



K16U 1149

Reg. No. : .....

Name : .....

**II Semester B.A./B.Sc. Degree (CCSS – Reg./Supple./Improv.)**  
**Examination, May 2016**  
**COMMON COURSE IN SANSKRIT**  
**2A08 SKT : Drama and Translation**  
**(2014 Admn. Onwards)**

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

**Instructions :** Answer may be written either in **Sanskrit** or in the **regional language**. In writing **Sanskrit Devanagari** Script should be used.

- I. Answer **any six** in **one** or **two** sentence : (1×6=6)
- 1) किमिदानीं आर्यो मध्यस्थवर्ण इवदृश्यते – Who says this to whom ?
  - 2) राहुरेव – Who is this राहु here ?
  - 3) What is Prathavana ?
  - 4) उत्तमत्तकः दैवतं खल्वस्माकं - Who says and when ?
  - 5) Which are the three theories of translation ?
  - 6) पित्रोरनिष्टः कस्येदानीं प्रियः? Who says this ? When ?
  - 7) To which type of rupaka does Madhyamavyayoga belong ?
  - 8) इदमुपपन्नं पितुर्मे भीमसेनस्य Why Ghatotkacha says so ?
- II. Write annotation on **any three** : (2×3=6)
- 9) जातकारूप्यया देवि सन्तापो नाशितस्त्वया ।
  - 10) रूपमात्रेण मानुषः न वीर्येण ।
  - 11) भीतानामा युधं गृहीतम् ।
  - 12) बहुसदृशो हि धनञ्जयस्वरस्य ।
  - 13) पतिमात्रधर्मिणी पतिव्रतेति नाम ।

P.T.O.





## III. Explain fully any three :

(3×3=9)

14) यद्यर्थितो द्विजश्रेष्ठ पुत्रमेकं न मुञ्चसि ।  
सकुटुम्बः क्षणेनैव विनाशमुपयास्यसि ॥

15) इदं हि शून्यं तिमिरोत्करप्रभैः ।  
नगप्रकारैरवरुद्धदिकूपथम् ।  
खगैर्मृगैश्चापि समाकुलान्तरं  
वनं निवासाभिमतं मनस्विनाम् ॥

16) मम प्राणैर्गुरुप्राणानिच्छामि परिरक्षितुं ।  
रक्षणार्थं कुलस्यास्य मोक्तुमर्हति मां भवान् ॥

17) परिष्वजस्व गाढं मां परिष्वक्तः शुभैर्गुणैः ।  
कीर्त्या तव परिष्वक्ता भविष्यति वसुन्धरा ॥

18) आक्रम्य राक्षसमिमं ज्वलदुग्ररूपं  
उग्रेण बाहुबलवीर्यगुणेन युक्तम् ।  
एष प्रयाति शनकैरवधूय शीघ्र-  
मासारवर्षमिव गोवृषभः सलीलम् ॥

## IV. Write a paragraph on two of the following :

(3×2=6)

19) Sketch the character of Ghatotkacha.

OR

Madhyamavyayoga is a good example of Vyayoga substantiate.

20) Describe how translation becomes a transfer of culture ?

OR

Write a note on different types of translation.

## V. Translation :

A) Translate two verses into regional language :

(1×2=2)

21) पयः पानं भुजङ्गानां केवलं विषवर्धनम् ।  
उपदेशो हि मूर्खाणां प्रकोपाय न शान्तये ॥

22) अर्थाः गृहे निवर्तन्ते श्मशाने मित्रबान्धवाः ।  
सुकृतं दुष्कृतं चैव गच्छन्तमनुगच्छति ॥

23) कोऽतिभारः समर्थानां किं दूरं व्यवसायिनाम् ।  
को विदेशः सविद्यानां कः परः प्रियवादिनाम् ॥



## B) Translate two verses into regional language :

(1×2=2)

24) जानामि सर्वत्र सदा च नाम  
द्विजोत्तमाः पूज्यतमाः पृथिव्याम् ।  
अकार्यमेतच्च मयाद्य कार्यं  
मातुर्नियोगादपनीय शङ्काम् ॥

25) अस्यामाचम्य पक्षिन्यां परलोकेषु दुर्लभम् ।  
आत्मनैवात्मनो दत्तं पक्षपत्रोज्ज्वलं जलम् ॥

26) माता किल मनुष्याणां दैवतानां च दैवतम् ।  
मातुराज्ञां पुरस्कृत्य वयमेतां दशां गताः ॥

## C) Translate the following prose passage into Sanskrit :

(1 1/2 × 1 = 1 1/2)

27) Once there lived a king called Dushyanta. One day following a deer, he reached the hermitage of Kanva. There he saw Sakuntala, the daughter of Kanva. At first sight they fell in love. King married Sakuntala according to Gandharva style.

## D) Translate the prose into regional language :

(1 1/2 × 1 = 1 1/2)

28) श्रूयतां, अहं खलु कुरुराजेन युधिष्ठिरेणाधिष्ठितपूर्वं कुरुजाङ्गले यूपग्रामवास्तव्यो माठरसगोत्रश्च कल्पशाखाध्वर्युः केशवदासो नाम ब्राह्मणः । तस्य ममोत्रस्यां दिशि उद्यामकग्रामवासी मातुलः कौशिकगोत्रो यज्ञबन्धुर्नामस्ति । तस्य पुत्रोपनयनार्थं सकलत्रोऽस्मि प्रस्थितः ।

## VI. Write an essay on the following :

(6×1=6)

29) Give a critical estimate of the play Madhyamavyayoga ?

OR

Discuss and evaluate whether Bhima or Ghatotkacha is the hero of Madhyamavyayoga.